



AVIZ

**referitor la proiectul de Lege pentru ratificarea Acordului între
Guvernul României și Guvernul Republicii Turcia privind
cooperarea în domeniul prevenirii, limitării și înlăturării
efectelor dezastrelor, semnat la București
la 25 octombrie 2007**

Analizând proiectul de Lege pentru ratificarea Acordului între Guvernul României și Guvernul Republicii Turcia privind cooperarea în domeniul prevenirii, limitării și înlăturării efectelor dezastrelor, semnat la București la 25 octombrie 2007, transmis de Secretariatul General al Guvernului cu adresa nr.61 din 12.03.2008,

CONSILIUL LEGISLATIV

În temeiul art.2 alin.1 lit.a) din Legea nr.73/1993, republicată și art.46(2) din Regulamentul de organizare și funcționare a Consiliului Legislativ,

Avizează favorabil proiectul de lege, cu următoarele observații și propuneri :

1. Proiectul de lege are ca obiect de reglementare ratificarea Acordului între Guvernul României și Guvernul Republicii Turcia privind cooperarea în domeniul prevenirii, limitării și înlăturării efectelor dezastrelor, semnat la București la 25 octombrie 2007.

Proiectul de lege face parte din categoria legilor ordinare, iar în aplicarea art.75 alin.(1) ultima teză din Constituția României, republicată, prima Cameră sesizată este Camera Deputaților.

2. La **art.10 alin.(4)** din Acordul supus ratificării există o eroare de redactare care schimbă sensul dispoziției și face Acordul inoperant în materia respectivă. În mod logic, **Partea Contractantă** care solicită ajutorul (definită la art.2 lit.b) nu trebuie să restricționeze portul uniformei de serviciu de către membrii echipelor de acordare a ajutorului și utilizarea semnelor distinctive pe mijloacele de transport ale **Părții Solicitate** să acorde ajutor.

Prin urmare, partea finală a textului trebuie să fie corectată, astfel încât în loc de „Părții Solicitante” să se spună „Părții Solicitate”. În această redactare, dispoziția din alin.(4) se va încadra în logica Acordului și, mai ales, a articolului din care face parte.

Întrucât eroarea semnalată figurează și în textul în limba engleză al Acordului, text care prevalează în caz de diferențe de interpretare, este necesară modificarea acestuia în mod corespunzător, adică în loc de „Requesting Party” să se scrie „Requested Party”.

În acest scop, urmează să se facă demersurile necesare pe lângă Partea turcă pentru corectarea textelor.

3. În cuprinsul Acordului, în majoritatea cazurilor, numerele alineatelor sau literelor articolelor la care se face trimitere sunt puse între paranteze (ex.art.11 alin.16), deși în textele de bază parantezele lipsesc. Pentru precizia redactării, ar fi fost preferabil să se evite astfel de inconsecvențe.

PREȘEDINTE
dr. Dragoș ILESCU


București
Nr.308/13.03.2008